Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Awla Manja)

12 ta’ ?unju 2012 (*)

“Sigurtà so?jali tal-?addiema migranti — Regolament (KEE) Nru 1408/71 — Artikoli 14(1)(a) u 14a(1)(a) — Artikoli 45 TFUE u 48 TFUE — Xog?ol temporanju fi Stat Membru li ma huwiex dak li fit-territorju tieg?u l-attività hija normalment e?er?itata — Benefi??ji tal-familja — Le?i?lazzjoni applikabbli — Possibbiltà li jing?ataw benefi??ji g?all-ulied mill-Istat Membru fejn isir ix-xog?ol temporanju i?da li ma huwiex l-Istat kompetenti — Applikazzjoni ta’ regola antikumulu tad-dritt nazzjonali li teskludi dan il-benefi??ju fil-ka? ta’ ri?ezzjoni ta’ benefi??ju komparabbli fi Stat Membru ie?or”

Fil-Kaw?i mag?quda C-611/10 u C-612/10,

li g?andhom b?ala su??ett talbiet g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-Bundesfinanzhof (il-?ermanja), permezz ta’ de?i?jonijiet tal-21 ta’ Ottubru 2010, li waslu fil-Qorti tal-?ustizzja fit-23 ta’ Di?embru 2010, fil-pro?eduri

Waldemar Hudzinski

vs

Agentur für Arbeit Wesel — Familienkasse (C-611/10),

u

Jaroslaw Wawrzyniak

vs

Agentur für Arbeit Mönchengladbach — Familienkasse (C-612/10),

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Awla Manja),

komposta minn V. Skouris, President, A. Tizzano, J. N. Cunha Rodrigues, K. Lenaerts, J.-C. Bonichot, J. Malenovský, M. Safjan u A. Prechal (Relatur), Presidenti ta’ Awla, G. Arestis, A. Borg Barthet, M. Ileši?, J.-J. Kasel u D. Šváby, Im?allfin,

Avukat ?enerali: J. Mazák,

Re?istratur: K. Malacek, Amministratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tas-6 ta’ Di?embru 2011,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?al W. Hudzinski u J. Wawrzyniak, minn N. Lamprecht, avukat,

– g?all-Gvern ?ermani?, minn T. Henze u K. Petersen, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern Ungeri?, minn M. Fehér kif ukoll minn K. Szíjjártó u K. Veres, b?ala a?enti,

– g?all-Kummissjoni Ewropea, minn V. Kreuschitz u S. Grünheid, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet tal-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tas-16 ta' Frar 2012,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talbiet g?al de?i?joni preliminari jirrigwardaw l-interpretazzjoni tal-Artikoli 14(1)(a) u 14a(1)(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar il-pubblikazzjoni [applikazzjoni] tal-iskemi tas-sigurtà so?jali g?all-persuni impjegati, g?all-persuni li ja?dmu g?al rashom u l-membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fi ?dan il-Komunità, fil-ver?joni tag?ha kif emendata u a??ornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Di?embru 1996 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 3), kif emendat bir-Regolament Nru 647/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' April 2005 (?U L 117, p. 1, iktar 'il quddiem ir-"Regolament Nru 1408/71"), kif ukoll tar-regoli tat-Trattat FUE dwar il-moviment liberu tal-?addiema u l-prin?ipju ta' projbizzjoni ta' diskriminazzjoni.

2 Dawn it-talbiet tressqu fil-kuntest ta' kaw?i bejn W. Hudzinski u l-Agentur für Arbeit Wesel — Familienkasse (agenzija tal-impjieg ta' Wesel — fond tal-allowances tal-familja) kif ukoll bejn J. Wawrzyniak u l-Agentur für Arbeit Mönchengladbach — Familienkasse (agenzija tal-impjieg ta' Mönchengladbach — fond tal-allowances tal-familja) dwar ir-rifjut li jing?ataw benefi??ji g?all-ulied fil-?ermanja.

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt tal-Unjoni

3 L-ewwel u l-?ames premessa tar-Regolament Nru 1408/71 huma fformulati kif ?ej:

"Billi d-dispo?izzjonijiet g?all-koordinament tal-le?islazzjonijiet tas-sigurtà so?jali nazzjonali jaqg?u fl-ambitu tal-libertà tal-moviment g?all-?addiema li huma ?ittadini ta' l-Istati Membri u g?andhom jikkontribwixxu g?at-titjib fil-livell tal-g?ixien u tal-kondizzjonijiet ta' l-impjieg;

[...]

Billi huwa me?tie?, fl-ambitu ta' dak il-koordinament, li tkun iggarantita fl-ugwaljanza tat-trattament tal-Komunità ta?t il-le?islazzjonijiet varji nazzjonali lill-?addiema li jg?ixu fl-Istati Membri u d-dipendenti tag?hom u dawk li jkomplu jg?ixu warajhom".

4 It-tmien sal-g?axar premessa ta' dan ir-regolament jistabbilixxu:

"Billi l-persuni impjegati u dawk impjegati g?al rashom li qeg?din ji??aqilqu fil-Komunità g?andhom ikunu su??etti g?all-iskema tas-sigurtà so?jali ta' Stat Membru wie?ed biss biex ikun evitat t-ta?wid fil-le?islazzjonijiet nazzjonali applikabbli u l-kumplikazzjonijiet li jirri?ultaw min?abba f'hekk;

Billi l-okka?jonijiet li fihom persuna tkun su??etta simultanjament g?al-le?islazzjonijiet ta' ?ew? Stati Membri b?ala e??ezzjoni g?ar-regola ?enerali g?andhom ikunu limitati kemm jista' jkun fin-numru u fl-iskop;

Billi min?abba l-garanzija ta' l-ugwaljanza fit-trattament tal-?addiema kollha okkupati fit-territorju ta' l-Istat Membru jkun effettiv kemm jista' jkun, huwa sewwa li tkun determinata b?ala l-le?islazzjoni applikabbli, b?ala regola ?enerali, dik ta' l-Istat Membru li fih il-persuna kkon?ernata tfittex impjieg

jew impjieg g?al rasha”.

5 L-Artikolu 13 tar-Regolament Nru 1408/71, intitolat “Regoli ?enerali”, jipprovdi:

“1. Bla ?sara g?all-Artikoli 14? u 14f, persuni li g?alihom japplika dan ir-Regolament g?andhom ikunu so??etti g?all-li?ijiet ta’ Stat Membru wie?ed biss. Dawk il-li?ijiet g?andhom ji?u stabbiliti skond id-dispo?izzjonijiet ta’ dan it-Titolu.

2. So??etta [Bla ?sara] g?all-Artikoli 14 sa 17:

a) persuna impjegata fit-territorju ta’ Stat Membru wie?ed g?andha tkun so??etta g?al-le?islazzjoni ta’ dak l-Istat ukoll jekk tkun tg?ix fit-territorju ta’ Stat Membru ie?or jew jekk l-uffi??ju rre?istrat jew il-post tan-negozju ta’ l-intrapri?a jew ta’ l-individwu li jimpjegaha jkun jinsab fit-territorju ta’ Stat Membru ie?or;

[...]”

6 L-Artikolu 14 tal-imsemmi regolament, intitolat “Regoli spe?jali applikabbli g?all-persuni, g?ajr g?all-ba??ara, inga??ati f’impjieg bi ?las”, jistipula:

“L-Artikolu 13(2)(a) g?andu jg?odd so??ett g?all-e??ezzjonijiet u ?-?irkostanzi segwenti:

1) a) Persuna impjegata fit-territorju ta’ Stat Membru minn impri?a li s-soltu tkun marbuta mag?ha li tkun kollokata minn dik l-impri?a fit-territorju ta’ Stat Membru ie?or sabiex twettaq xog?ol hemmhekk g?al dik l-impri?a, g?andha tkompli tkun so??etta g?al-le?islazzjoni ta’ l-ewwel Stat Membru, sakemm it-tul ta’ ?mien mistenni ta’ dak ix-xog?ol ma jaqbi?x it-12-il xahar u sakemm ma tintbag?atx biex tie?u post persuna o?ra li tkun temmet it-terminu tal-kollokazzjoni tag?ha;

[...]”

7 Skont l-Artikolu 14a tar-Regolament Nru 1408/71, intitolat “Regoli spe?jali applikabbli g?all-persuni, g?ajr g?al ba??ara, li ja?dmu g?al rashom”:

“L-Artikolu 13(2)(b) g?andu jg?odd so??ett g?all-e??ezzjonijiet u ?-?irkostanzi li ?ejjin:

1) a) Persuna li normalment ta?dem g?al rasha fit-territorju ta’ kwalunkwe Stat Membru u li twettaq xog?ol fit-territorju ta’ Stat Membru ie?or g?andha tkompli tkun so??etta g?al-le?islazzjoni ta’ l-ewwel Stat Membru, sakemm it-tul ta’ ?mien tax-xog?ol ma jaqbi?x it-12-il xahar;

[...]”

8 Ta?t it-Titolu III, Kapitolu 7 tar-Regolament Nru 1408/71, l-Artikolu 73 ta’ dan tal-a??ar, intitolat “Persuni impjegati jew li ja?dmu g?al rashom li l-membri tal-familji tag?hom jabitaw fi Stat Membru differenti mill-Istat kompetenti”, jipprovdi:

“Persuna impjegata jew li ta?dem g?al rasha su??etta g?al-le?islazzjoni ta’ Stat Membru tkun intitolata, fejn jid?lu l-membri tal-familja tag?ha li qeg?din jabitaw fi Stat Membru ie?or, g?all-benefi??ji tal-familja pprovduti mill-le?islazzjoni ta’ l-Istat ta’ l-ewwel, b?allikieku huma kienu jabitaw f’dak l-Istat, su??etti g?ad-dispo?izzjonijiet ta’ l-Anness VI.”

9 Barra minn hekk, fl-imsemmi Kapitolu 7, l-Artikolu 76 tar-Regolament Nru 1408/71, intitolat "Regoli jew [ta'] prijorità fil-ka?ijiet ta' intitolamenti sovrapposti (overlapping) [kumulu ta' drittijiet] g?all-benefi??ji tal-familja ta?t il-le?islazzjoni ta' l-Istat kompetenti u ta?t il-le?islazzjoni ta' l-Istat Membru tar-residenza tal-membri tal-familja", jipprovdi:

"1. Fejn, matul l-istess perjodu, g?all-istess membru tal-familja u min?abba t-twettiq ta' okkupazzjoni, il-benefi??ji tal-familja jkunu pprovduti mil-le?islazzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tieg?u il-familja tabita, l-intitolament tal-benefi??ji tal-familja dovuti skond il-le?islazzjoni ta' Stat Membru ie?or, jekk ikun xieraq ta?t l-Artikolu 73 jew 74, ji?u sospi?i sa l-ammont ipprovdut fil-le?islazzjoni ta' l-ewwel Stat Membru.

2. Jekk applikazzjoni g?all-benefi??ji ma ssirx fl-Istat Membru li fit-territorju tieg?u jabitaw il-membri tal-familja, l-istituzzjoni kompetenti ta' l-Istat Membru l-ie?or tista' tapplika d-dispo?izzjonijiet tal-paragrafu 1 b?allikieku l-benefi??ji jkunu ng?ataw fl-ewwel Stat Membru."

10 L-Artikolu 10(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72, tal-21 ta' Marzu 1972, li jistipula l-pro?edura g?all-implimentazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71, fil-ver?joni tieg?u kif emendat u a??ornat bir-Regolament Nru 118/97, kif emendat bir-Regolament Nru 647/2005 (iktar 'il quddiem ir-"Regolament Nru 574/72"), intitolat "Regoli applikabbli fil-ka? ta' d?ul fuq xulxin (overlapping) tad-drittijiet g?all-benefi??ji tal-familja jew ta' l-allowances tal-familja g?all-persuni impjegati jew li ja?dmu g?al rashom", jipprovdi:

"1 (a) L-intitolament g?all-benefi??ji jew allowances tal-familja dovuti ta?t il-le?islazzjoni ta' Stat Membru, skond liema l-akkwist tad-dritt g?al dawk il-benefi??ji jew allowances mhux su??ett g?all-kondizzjonijiet ta' l-assigurazzjoni, l-impjieg jew l-impjieg g?ar-ras, ikun sospi? meta, waqt l-istess perjodu u g?all-istess membru tal-familja, il-benefi??ji huma dovuti biss insegwitu g?al-le?islazzjoni nazzjonali ta' Stat Membru ie?or jew fl-applikazzjoni ta' l-Artikoli 73, 74, 77 jew 78 tar-Regolament, sas-somma ta' dawk il-benefi??ji.

(b) Madanakollu, fejn attività professjonali jew kummer?jali titwettaq fit-territorju ta' l-ewwel Stat Membru:

(i) fil-ka? tal-benefi??ji dovuti jew ta?t il-le?islazzjoni biss ta' Stat Membru ie?or jew ta?t l-Artikoli 73 jew 74 tar-Regolament lill-persuna intitolata g?all-benefi??ji tal-familja jew lill-persuna li lilha g?andhom jit?allsu, id-dritt tal-benefi??ji dovuti jew ta?t il-le?islazzjoni nazzjonali ta' dak l-Istat Membru l-ie?or biss jew ta?t dawn l-Artikoli jkunu sospi?i sas-somma tal-benefi??ji tal-familja pprovdut g?alihom mil-le?islazzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tieg?u il-membru tal-familja qieg?ed jabita. L-ispi?a tal-benefi??ji m?allsa mill-Istati Membri li fit-territorju tieg?u il-membru tal-familja qed jabita jit?allsu minn dak l-Istat Membru;

[...]"

Id-dritt ?ermani?

11 L-Artikolu 62(1) tal-Li?i dwar it-taxxa fuq id-d?ul (Einkommensteuergesetz, iktar 'il quddiem l-"EStG"), li g?andu t-titolu "Persuni intitolati", jistipula fl-ewwel paragrafu tieg?u:

"Fir-rigward ta' wlied fi ?dan it-tifsira tal-Artikolu 63, persuna tkun intitolata g?all-allowances tal-familja skont din il-li?i:

1) jekk ikollha r-residenza permanenti jew abitwali tag?ha fit-territorju nazzjonali, jew

2) jekk, billi ma jkollhiex la residenza permanenti u lanqas dik abitwali fit-territorju nazzjonali, hija

a) su??etta g?alkollox g?at-taxxa fuq id-d?ul skont il-paragrafu 1(2), jew

b) ikkunsidrata b?ala su??etta g?alkollox g?at-taxxa fuq id-d?ul skont il-paragrafu 1(3).”

12 L-Artikolu 65(1) tal-EStG, intitolat “Benefi??ji o?ra g?all-ulied”, jipprovdi li:

“1. Ma g?andhomx jit?allsu allowances tal-familja g?al wild li jibbenefika minn xi wie?ed mill-benefi??ji li ?ejjin jew li kien jir?ievi tali benefi??ju jekk applikazzjoni f’dan is-sens tkun ?iet ippre?entata:

1) allowances g?all-ulied previsti fil-le?i?lazzjoni fil-qasam tal-in?identi jew g?ajnuna finanzjarja mog?tija mil-le?i?lazzjoni dwar l-assigurazzjoni g?all-irtirar;

2) benefi??ji g?all-ulied mog?tija fl-esteru u komparabbli g?all-allowances tal-familja jew g?al xi wie?ed mill-benefi??ji msemmija fil-punt 1;

[...]

2. Jekk, fil-ka?ijiet imsemmija fil-punt 1 tas-subparagrafu 1, l-ammont gross tal-benefi??ju l-ie?or ikun inqas mill-ammont tal-allowance tal-familja pagabbli skont l-Artikolu 66 [tal-EStG], u d-differenza bejn dawn i?-?ew? ammonti hija ugwali jew te??edi EUR 5, dik id-differenza fl-ammont g?andha tit?allas b?ala allowance tal-familja.”

13 L-Artikolu 66 tal-EStG jipprovdi regoli dwar il-livell tal-benefi??ji g?all-ulied u l-modalitajiet g?all-?las tag?hom.

Il-kaw?i prin?ipali u d-domandi preliminari

14 W. Hudzinski, ?ittadin Pollakk, jirrisjedi fil-Polonja u ja?dem hemmhekk b?ala bidwi g?al rasu. Huwa kopert ta?t is-sistema tas-sigurtà so?jali ta’ dan l-Istat Membru.

15 Mill-20 ta’ Awwissu sas-7 ta’ Di?embru 2007, W. Hudzinski ?adem b?ala ?addiem sta?jonali ma’ impri?a ortikulturali fil-?ermanja. G?as-sena 2007, huwa ?ie kkunsidrat, wara li g?amel talba f’dan is-sens, b?ala li kien su??ett g?al kollox g?at-taxxa fuq id-d?ul fil-?ermanja.

16 G?all-perijodu li matulu huwa ?adem fil-?ermanja, W. Hudzinski talab, g?a?-?ew?t itfal tieg?u li jg?ixu wkoll fil-Polonja, il-?las tal-benefi??ji g?all-ulied skont l-Artikoli 62 *et seq* tal-EStG fl-ammont ta’ EUR 154 kull xahar u g?al kull wild.

17 L-Agentur für Arbeit Wesel — Familienkasse ?a?det din it-talba kif ukoll l-ilment kontra d-de?i?joni ta’ ?a?da. Billi r-rikors ippre?entat kontra d-de?i?joni li ti??ad l-ilment tieg?u ?ie mi??ud ukoll, W. Hudzinski ppre?enta sussegwentement rikors g?al “Revi?joni” quddiem il-qorti tar-rinviju kontra d-de?i?joni mog?tija fl-ewwel istanza.

18 J. Wawrzyniak, ?ittadin Pollakk, jg?ix flimkien ma’ martu u bintu fil-Polonja. Hemmhekk huwa affiljat mal-iskema ta’ sigurtà so?jali.

19 Minn Frar sa Di?embru 2006, J. Wawrzyniak ?adem fil-?ermanja b?ala ?addiem ikkollokat. G?as-sena 2006, huwa kien su??ett g?al kollox, flimkien ma’ martu, g?at-taxxa fuq id-d?ul fil-?ermanja.

20 Fir-rigward tal-perijodu li matulu ?adem fil-?ermanja, J. Wawrzyniak talab il-?las g?al bintu

tal-benefi??ji g?all-ulied skont l-Artikoli 62 *et seq* tal-EStG fl-ammont ta' EUR 154 fix-xahar. Il-konju?i tieg?u kienet, matul dan il-perijodu, affiljata biss mal-iskema tal-assigurazzjoni g?all-mard fil-Polonja. Hija r?eviet g?at-tifla tag?ha, b'mod partikolari matul dan il-perijodu, benefi??ju fl-ammont ta' madwar PLN 48 fix-xahar, ji?ifieri madwar EUR 12.

21 L-Agentur für Arbeit Mönchengladbach — Familienkasse ?a?det it-talba ta' J. Wawrzyniak kif ukoll l-ilment kontra d-de?i?joni ta' ?a?da. Billi r-rikors ippre?entat kontra d-de?i?joni li ti??ad l-ilment tieg?u ?ie mi??ud ukoll, huwa ppre?enta sussegwentement rikors g?al "Revi?joni" quddiem il-qorti tar-rinviju kontra d-de?i?joni mog?tija fl-ewwel istanza.

22 Fi?-?ew? rikorsi tag?hom quddiem il-Bundesfinanzhof, W. Hudzinski u J. Wawrzyniak isostnu li mis-sentenza tal-20 ta' Mejju 2008, Bosmann (C-352/06, ?abra p. I-3827) jirri?ulta li l-Artikoli 62 *et seq* tal-EStG jibqg?u applikabbli anki meta, permezz tar-Regolament Nru 1408/71, ir-Repubblika Federali tal-?ermanja ma hijiex l-Istat Membru kompetenti skont l-Artikolu 14a(1)(a) ta' dan ir-Regolament Nru 1408/71, fil-ka? ta' W. Hudzinski, u skont l-Artikolu 14(1)(a) tal-imsemmi regolament, fil-ka? ta' J. Wawrzyniak.

23 Barra minn hekk, J. Wawrzyniak isostni li d-dritt tieg?u g?al benefi??ju g?all-ulied fil-?ermanja lanqas ma huwa esklu? mid-dispo?izzjonijiet tal-ewwel sentenza tal-punt 2 tal-Artikolu 65(1) flimkien mal-Artikolu 65(2) tal-EStG peress li dawn id-dispo?izzjonijiet huma kuntrarji g?ad-dritt tal-Unjoni u, f'kull ka?, ma japplikawx fil-qasam kopert mir-Regolament Nru 1408/71.

24 F'dan ir-rigward, il-qorti tar-rinviju tikkunsidra, l-ewwel nett, li t-tag?lim tas-sentenza Bosmann, i??itata iktar 'il fuq, g?andu jinftiehem fis-sens li Stat Membru, anki jekk ma huwiex kompetenti skont l-Artikoli 13 *et seq* tar-Regolament Nru 1408/71, g?andu madankollu l-possibbiltà li jag?ti benefi??ji tal-familja lil ?addiem migrant skont id-dritt nazzjonali tieg?u.

25 Madankollu, skont din l-istess qorti, minn din is-sentenza jirri?ulta li tali possibbiltà tista' ti?i ammessa biss f'?erti ka?ijiet.

26 L-ewwel nett, Stat Membru li ma huwiex kompetenti skont l-Artikoli 13 *et seq* tar-Regolament Nru 1408/71 ma g?andux din il-possibbiltà ?lief jekk, kif kien il-ka? fil-kaw?a li tat lok g?as-sentenza Bosmann, i??itata iktar 'il fuq, benefi??ju tal-familja g?andu jing?ata minn dan l-Istat sabiex jevita li ?addiem isofri ?vanta?? fuq il-livell ?uridiku mill-fatt li huwa e?er?ita d-dritt tieg?u g?al moviment liberu.

27 Issa, il-kaw?i prin?ipali ma jikkon?ernawx tali ka? g?aliex W. Hudzinski u J. Wawrzyniak ma sofrew ebda ?vanta?? fuq il-livell ?uridiku mill-fatt li ?admu temporanjament fil-?ermanja.

28 Fil-fatt, skont l-Artikoli 14(1)(a) u 14a(1)(a) tar-Regolament Nru 1408/71, il-le?i?lazzjoni fil-qasam tas-sigurtà so?jali li hija applikabbli fil-konfront tag?hom baqg?et l-istess b'tali mod li, g?al dak li jirrigwarda l-perijodu ta' xog?ol temporanju fil-?ermanja, huma baqg?u su??etti g?al-le?i?lazzjoni Pollakka.

29 G?alhekk, huma ma setg?ux jitilfu d-dritt li jing?ataw il-benefi??ji g?all-ulied iktar vanta??ju?i previsti fid-dritt ?ermani? g?aliex huma fl-ebda mument ma kellhom dritt g?al dawn il-benefi??ji.

30 Il-qorti tar-rinviju ssostni, it-tieni nett, li s-sitwazzjonijiet inkwistjoni fil-kaw?i prin?ipali jvarjaw g?al ra?uni importanti o?ra minn dik inkwistjoni fil-kaw?a li tat lok g?as-sentenza Bosmann, i??itata iktar 'il fuq. Fil-fatt, kuntrarjament g?as-sitwazzjoni inkwistjoni f'din l-a??ar kaw?a, fil-kaw?i prin?ipali pre?enti, ir-Repubblika Federali tal-?ermanja ma hijiex l-Istat Membru ta' residenza tat-tfal. G?aldaqstant tqum il-kwistjoni dwar jekk dan l-element jikkostitwixxix kundizzjoni o?ra li tillimita l-possibblità tal-Istat Membru li ma huwiex kompetenti li jag?ti benefi??ji tal-familja lil

?addiem migrant.

31 It-tielet nett, il-qorti tar-rinviju tikkunsidra li tqum ukoll il-kwistjoni dwar jekk l-imsemmija possibbiltà g?andhiex tkun limitata g?all-ka?ijiet fejn ma je?istix dritt g?al benefi??ji tal-familja komparabbli permezz tal-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru kompetenti, b?al fis-sitwazzjoni inkwistjoni fil-kaw?a li tat lok g?as-sentenza Bosmann, i??itata iktar 'il fuq, i?da kuntrarjament g?all-ka?ijiet inkwistjoni fil-kaw?i prin?ipali pre?enti li fihom il-?addiema jibbenefikaw minn tali benefi??ji fl-Istat Membru kompetenti.

32 Sussegwentement, anki jekk ji?i ppresuppost li, kuntrarjament g?al dak li ssostni l-qorti tar-rinviju, l-Istat Membru li ma huwiex kompetenti g?andu f'ka?ijiet b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?i prin?ipali l-possibbiltà li jag?ti benefi??ji tal-familja minkejja li huma fundamentalment differenti minn dak inkwistjoni fil-kaw?a li tat lok g?as-sentenza Bosmann, i??itata iktar 'il fuq, tqum il-kwistjoni dwar jekk id-dritt tal-Unjoni, b'mod partikolari d-dispo?izzjonijiet tat-Trattat fil-qasam tal-moviment liberu tal-?addiema jew il-prin?ipju ta' projbizzjoni ta' diskriminazzjoni, jipprekludix regola b?al dik li tirri?ulta mill-Artikolu 65 tal-EStG li tipprovdi li benefi??ji g?all-ulied g?andhom jing?ataw biss jekk il-persuna kko?ernata ma g?andux dritt g?al benefi??ji komparabbli fl-Istat Membru kompetenti.

33 Fl-a??ar nett, il-qorti tar-rinviju tosserva li jekk, kuntrarjament g?al dak li sostniet, din l-a??ar domanda g?andha ting?ata wkoll risposta fl-affermattiv, tqum ukoll il-kwistjoni dwar kif g?andu ji?i ri?olt il-kumulu ta' drittijiet li jirri?ulta.

34 F'dawn i?-?irkustanzi, fil-Kaw?a C-611/10, il-Bundesfinanzhof idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri u li tag?mel id-domanda preliminari li ?ejja lill-Qorti tal-?ustizzja:

"L-Artikolu 14a(1)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 g?andu ji?i interpretat fis-sens li Stat Membru li ma g?andux kompetenza skont l-imsemmi artikolu huwa fi kwalunkwe ka? im?a??ad mill-awtorità li jalloka benefi??ji tal-familja, skont il-li?i nazzjonali tieg?u, lil ?addiem li g?andu biss impjieg temporanju fit-territorju tieg?u, jekk la l-?addiem stess u lanqas it-tfal tieg?u ma g?andhom ir-residenza tag?hom jew il-post abitwali ta' residenza f'dan l-Istat?"

35 Fil-Kaw?a C-612/10, il-Bundesfinanzhof idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri u li tag?mel id-domandi preliminari li ?ejjin lill-Qorti tal-?ustizzja:

"1) L-Artikolu 14(1)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 g?andu ji?i interpretat fis-sens li, fi kwalunkwe ka?, i?a??ad lill-Istat Membru, li ma huwiex kompetenti skont l-imsemmija dispo?izzjoni, li fih ?addiem ?ie ikkollokat u li lanqas huwa l-Istat Membru ta' residenza tat-tfal, mill-awtorità li jalloka benefi??ji tal-familja lill-?addiem ikkollokat meta dan tal-a??ar ma soffriex minn ?vanta?? legali min?abba l-kollokament tieg?u f'dan l-Istat Membru?

2) Fil-ka? ta' risposta negattiva g?all-ewwel domanda:

L-Artikolu 14(1)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 g?andu ji?i interpretat fis-sens li, fi kwalunkwe ka?, l-Istat Membru li ma huwiex kompetenti li fih ?addiem ?ie ikkollokat g?andu l-awtorità li jalloka benefi??ji tal-familja biss meta jkun stabbilit li fl-Istat Membru l-ie?or ma je?istix dritt g?al allowances tal-familja paragunabbli?

3) Jekk ting?ata risposta negattiva wkoll g?al din id-domanda:

F'dan il-ka?, id-dispo?izzjonijiet tad-dritt […] tal-Unjoni jipprekludu regola ta' li?i nazzjonali b?al dik li tirri?ulta [mill-Artikolu 65] tal-EStG li [jeskludi] dritt g?all-benefi??ji tal-familja meta benefi??ju paragunabbli g?andu jit?allas barra mill-pajji? jew g?andu jkun dovut jekk applikazzjoni ssir f'dan

is-sens?

4) Fil-ka? li ting?ata resposta fl-affermattiv g?al din id-domanda:

Kif g?andha tissolva l-akkumulazzjoni li tirri?ulta bejn id-dritt li je?isti fl-Istat kompetenti li huwa fl-istess waqt l-Istat Membru ta' residenza tat-tfal u d-dritt li je?isti fl-Istat li la huwa kompetenti u lanqas l-Istat Membru ta' residenza tat-tfal?"

36 Permezz ta' digriet tal-President tal-Qorti tal-?ustizzja tas-6 ta' April 2010, il-Kaw?i C-611/10 u C-612/10 ?ew mag?quda g?all-finijiet tal-pro?edura bil-miktub u orali, kif ukoll g?all-finijiet tas-sentenza.

Fuq id-domandi preliminari

Fuq id-domanda unika fil-Kaw?a C-611/10 u l-ewwel ?ew? domandi fil-Kaw?a C-612/10

37 Permezz tad-domanda unika fil-Kaw?a C-611/10 u tal-ewwel ?ew? domandi tag?ha fil-Kaw?a C-612/10, li g?andhom ji?u e?aminati flimkien, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tistaqsi jekk l-Artikoli 14(1)(a) u 14a(1)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 g?andhomx ji?u interpretati fis-sens li jipprekludu Stat Membru li ma huwiex, skont dawn id-dispo?izzjonijiet, l-Istat kompetenti milli jag?ti benefi??ji g?all-ulied skont id-dritt nazzjonali tieg?u lil ?addiem migrant li jkun qed iwettaq xog?ol temporanju fit-territorju tieg?u f'?irkustanzi b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?i prin?ipali, inklu? meta ji?i kkonstatat, l-ewwel nett, li l-?addiem ma sofra l-ebda ?vanta?? fuq il-livell ?uridiku mill-fatt li e?er?ita d-dritt tieg?u g?al moviment liberu peress li ?amm id-dritt tieg?u g?al benefi??ji tal-familja tal-istess natura fl-Istat Membru kompetenti, u, it-tieni nett, li la l-?addiem u lanqas il-wild li g?alih qed jintalab l-imsemmi benefi??ju ma jirrisjedu abitwalment fit-territorju tal-Istat Membru fejn twettaq ix-xog?ol temporanju.

38 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i kkonstatat li, kif tosserva korrettament il-qorti tar-rinviju, il-le?i?lazzjoni applikabbli g?as-sitwazzjoni tar-rikorrenti fil-kaw?i prin?ipali g?al dak li jirrigwarda d-dritt tag?hom g?al benefi??ji tal-familja hija ddeterminata, rispettivament, mill-Artikoli 14(1)(a) u 14a(1)(a) tar-Regolament Nru 1408/71.

39 Fil-fatt, huwa pa?ifiku li, skont l-Artikolu 14(1)(a) tar-Regolament Nru 1408/71, J. Wawrzyniak, matul il-peijodu ta' inqas minn tnax-il xahar li matulu huwa ?ie kkollokat fil-?ermanja, baqa' su??ett g?al-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru li fit-territorju tieg?u l-kumpannija li g?aliha huwa normalment kien ja?dem kellha s-sede tag?ha, ji?ifieri l-le?i?lazzjoni Pollakka.

40 Bl-istess mod, ma huwiex ikkontestat li, skont l-Artikolu 14a(1)(a) tar-Regolament Nru 1408/71, W. Hudzinski, g?al dak li jirrigwarda l-perijodu ta' inqas minn tnax-il xahar li matulu huwa e?er?ita attività professjonali fil-?ermanja, baqa' su??ett g?al-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru li fit-territorju tieg?u huwa normalment je?er?ita attività b?ala persuna li ta?dem g?al rasha, ji?ifieri l-le?i?lazzjoni Pollakka.

41 G?andu jitfakkar li, skont ?urisprudenza stabbilita, id-dispo?izzjonijiet tat-Titolu II tar-Regolament Nru 1408/71, li jiddeterminaw il-le?i?lazzjoni applikabbli g?all-?addiema li ji??aqilqu ?ewwa l-Unjoni Ewropea huma inti?i b'mod partikolari sabiex il-persuni kkon?ernati jkunu, b?ala prin?ipju, su??etti g?all-iskema ta' sigurtà so?jali ta' Stat Membru wie?ed biss, b'mod li ji?u evitati l-kumulu ta' le?i?lazzjonijiet nazzjonali applikabbli u l-kumplikazzjonijiet li jistg?u jirri?ultaw min?abba f'hekk. Dan il-prin?ipju jinsab stabbilit b'mod partikolari fl-Artikolu 13(1) tar-Regolament Nru 1408/71 (ara, b'mod partikolari, is-sentenza tal-14 ta' Ottubru 1986, Schwemmer, C-16/09, ?abra p. I-9717, punt 40 u l-?urisprudenza ??itata).

42 Barra minn hekk, billi l-Artikolu 48 TFUE jipprevedi koordinazzjoni tal-le?i?lazzjonijiet tal-Istati Membri, u mhux l-armonizzazzjoni tag?hom, id-differenzi ta' mertu u ta' pro?edura bejn is-sistemi ta' sigurtà so?jali ta' kull Stat Membru u, g?aldaqstant, fid-drittijiet tal-persuni assigurati mag?ha, ma humiex milquta minn din id-dispo?izzjoni u kull Stat Membru jibqa' kompetenti sabiex jiddetermina fil-le?i?lazzjoni tieg?u, b'osservanza tad-dritt tal-Unjoni, il-kundizzjonijiet g?all-g?oti tal-benefi??ji ta' sistema ta' sigurtà so?jali (ara, b'mod partikolari, is-sentenza tat-30 ta' ?unju 2011, da Silva Martins, C-388/09, ?abra p. I-5737, punt 71 u l-?urisprudenza ??itata).

43 F'dan il-kuntest, id-dritt primarju tal-Unjoni ma jistax jiggarantixxi lil persuna assigurata li tibdil ta' residenza g?al Stat Membru ie?or huwa newtrali fir-rigward tas-sigurtà so?jali. B'hekk, l-applikazzjoni, jekk ikun il-ka?, bis-sa??a tad-dispo?izzjonijiet tar-Regolament Nru 1408/71, ta' le?i?lazzjoni nazzjonali li hija inqas favorevoli fuq il-pjan ta' benefi??ji tas-sigurtà so?jali jista', b?ala regola, ikun konformi mar-rekwi?iti tad-dritt primarju tal-Unjoni fir-rigward tal-moviment liberu tal-persuni (ara, b'analo?ija, is-sentenza da Silva Martins, i??itata iktar 'il fuq, punt 72).

44 Minn dawn il-prin?ipji jirri?ulta li r-rikorrenti fil-kaw?i prin?ipali li ??aqilqu minn Stat Membru wie?ed lejn ie?or, f'dan il-ka? ir-Repubblika Federali tal-?ermanja, biex iwettqu hemmhekk xog?ol g?andhom biss, b?ala prin?ipju, dritt g?all-benefi??ji tal-familja previsti fil-le?i?lazzjoni tal-ewwel Stat Membru, li hija l-unika le?i?lazzjoni applikabbli skont ir-Regolament Nru 1408/71, anki jekk, kif huwa l-ka? fil-kaw?i prin?ipali, dawn huma inqas favorevoli mill-benefi??ji tal-istess natura previsti fil-le?i?lazzjoni ?ermani?a.

45 G?alkemm l-awtoritajiet ?ermani?i ma humiex g?alhekk obbligati, skont id-dritt tal-Unjoni, jag?tu l-benefi??ju tal-familja inkwistjoni fil-kaw?i prin?ipali, tqum madankollu l-kwistjoni dwar jekk dan id-dritt jipprekludix il-possibbiltà ta' tali g?oti, iktar u iktar peress li, kif jirri?ulta mill-pro?ess ippre?entat lill-Qorti tal-?ustizzja, jidher li, skont il-le?i?lazzjoni ?ermani?a, ir-rikorrenti fil-kaw?i prin?ipali jistg?u jibbenefikaw minn dan il-benefi??ju abba?i biss tal-fatt li kienu su??etti g?al kollox g?at-taxxa fuq id-d?ul jew ikkunsidrati b?ala tali, liema fatt g?andu ji?i vverifikat mill-qorti tar-rinviju.

46 F'dan ir-rigward, kif fakkret il-Qorti tal-?ustizzja fil-punt 29 tas-sentenza Bosmann, i??itata iktar 'il fuq, id-dispo?izzjonijiet tar-Regolament Nru 1408/71 g?andhom ji?u interpretati fid-dawl tal-Artikolu 42 KE li huwa inti? li jiffa?ilita l-moviment liberu tal-?addiema u b'mod partikolari jimplika li l-?addiema migranti la g?andhom jitilfu d-drittijiet g?all-benefi??ji ta' sigurtà so?jali u lanqas isostnu tnaqqis tal-ammont tag?hom min?abba li dawn e?er?itaw id-dritt g?all-moviment liberu mog?ti lilhom mit-Trattat.

47 Bl-istess mod, fil-punt 30 tal-istess sentenza, il-Qorti tal-?ustizzja osservat li l-ewwel premessa tar-Regolament Nru 1408/71 tistabbilixxi li d-dispo?izzjonijiet g?all-koordinament tal-le?i?lazzjonijiet tas-sigurtà so?jali nazzjonali li dan ir-regolament jinvolvi, jaqg?u fl-ambitu tal-moviment liberu tal-persuni u g?andhom jikkontribwixxu g?at-titjib fil-livell tal-g?ixien u tal-kondizzjonijiet tal-impjieg tag?hom.

48 Huwa fid-dawl ta' dawn l-elementi li l-Qorti tal-?ustizzja kkonstatat fil-punt 31 tas-sentenza Bosmann, i??itata iktar 'il fuq, li, f'?irkustanzi b?al dawk fil-kaw?a li tat lok g?al din is-sentenza, l-Istat Membru ta' residenza ma g?andux jitne??ilu l-fakultà li jag?ti benefi??ji tal-familja lill-persuni residenti fit-territorju tieg?u. Fil-fatt, jekk, skont l-Artikolu 13(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71. Fil-fatt, jekk, skont l-Artikolu 13(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71, il-persuna impjegata fit-territorju ta' Stat Membru hija su??etta g?al-le?i?lazzjoni ta' dak l-Istat, anke jekk tkun tg?ix fit-territorju ta' Stat Membru ie?or, xorta jibqa' l-fatt li dan ir-regolament ma huwiex inti? li jwaqqaf l-Istat Membru ta' residenza milli jag?ti, b'applikazzjoni tal-le?i?lazzjoni tieg?u, benefi??ji tal-familja lil din il-persuna.

49 Il-Qorti tal-?ustizzja ?iedet tg?id, fil-punt 32 ta' din l-istess sentenza, li l-prin?ipju tal-

applikabbiltà esklu?iva tal-le?i?lazzjoni applikabbli skont id-dispo?izzjonijiet tat-Titolu II tar-Regolament Nru 1408/71, imfakkar fil-punt 41 ta’ din is-sentenza, ma jistax iservi ta’ ba?i sabiex jeskludi Stat Membru, li ma huwiex l-Istat kompetenti, u li ma jissu??ettax id-dritt g?al benefi??ju tal-familja g?al kundizzjonijiet ta’ impjieg u ta’ assigurazzjoni, milli jag?ti benefi??ju b?al dan lil persuna residenti fit-territorju tieg?u, meta l-possibbiltà ta’ dan l-g?oti effettivament jirri?ulta mil-le?i?lazzjoni tieg?u.

50 F’dawn il-kaw?i, il-qorti tar-rinviju tistaqsi lill-Qorti tal-?ustizzja dwar jekk il-possibbiltà mog?tija, f’?irkustanzi b?al dawk tal-kaw?a li tat lok g?as-sentenza Bosmann, i??itata iktar ’il fuq, lil Stat Membru li ma huwiex l-Istat kompetenti skont id-dispo?izzjonijiet tat-Titolu II tar-Regolament Nru 1408/71 li jag?ti benefi??ju tal-familja lil persuna li tirrisjedi fit-territorju tieg?u g?andhiex ti?i ammessa wkoll f’sitwazzjonijet b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?i prin?ipali minkejja l-fatt li dawn huma differenti f’diversi aspetti g?as-sitwazzjoni inkwistjoni fil-kaw?a li tat lok g?all-imsemmija sentenza Bosmann.

51 L-ewwel nett, g?al dak li jirrigwarda r-rilevanza ta?-?irkustanza li r-rikorrenti fil-kaw?i prin?ipali ma tilfux drittijiet g?al benefi??ji ta’ sigurtà so?jali u lanqas ma sofrew tnaqqis tal-ammont tag?hom min?abba l-fatt li e?er?itaw id-dritt tag?hom g?al moviment liberu peress li ?ammew id-dritt tag?hom g?al benefi??ji tal-familja fl-Istat Membru kompetenti, din i?-?irkustanza ma tistax wa?edha teskludi li Stat Membru li ma huwiex kompetenti j?omm il-possibbiltà li jag?ti tali benefi??ji.

52 Fil-fatt, g?alkemm, fil-punt 29 tas-sentenza Bosmann, i??itata iktar ’il fuq, il-Qorti tal-?ustizzja osservat li l-?addiema migranti ma g?andhomx jitilfu drittijiet g?al benefi??ji ta’ sigurtà so?jali u lanqas isostnu tnaqqis tal-ammont tag?hom min?abba l-fatt li e?er?itaw id-dritt g?al moviment liberu mog?ti lilhom mit-Trattat, din l-osservazzjoni saret espressament b?ala e?empju tal-implikazzjonijiet possibbli tal-Artikolu 48 TFUE u tal-iskop ta’ din id-dispo?izzjoni g?all-interpretazzjoni tar-Regolament Nru 1408/71.

53 Barra minn hekk, din l-osservazzjoni, li g?andha tinftiehem fid-dawl tal-ispe?ifi?ità tal-kaw?a prin?ipali li tat lok g?all-imsemmija sentenza, hija ta’ importanza sekondarja fir-rigward tal-prin?ipju, imfakkar l-ewwel fl-imsemmi punt ta’ din l-istess sentenza u li jifforma parti minn ?urisprudenza kostanti, skont liema d-dispo?izzjonijiet tar-Regolament Nru 1408/71 g?andhom ji?u interpretati fid-dawl tal-g?an tal-Artikolu 42 KE, ji?ifieri li jikkontribwixxi g?all-istabbiliment ta’ liberta’ ta’ moviment tal-?addiema migranti bl-iktar mod s?i? possibbli (ara, b’mod partikolari, is-sentenza da Silva Martins, i??itata iktar ’il fuq, punt 70 u l-?urisprudenza ??itata).

54 F’dan ir-rigward, g?andu jitfakkar ukoll li mill-ewwel premessa tar-Regolament Nru 1408/71 jirri?ulta li dan huwa inti? sabiex jikkontribwixxi g?at-titjib tal-livell tal-g?ixien u tal-kundizzjonijiet tal-impjieg ta’ ?addiema migranti.

55 Issa, f’dan il-kuntest, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li l-interpretazzjoni tar-Regolament Nru 1408/71 b?ala li jipprojbixxi lil Stat Membru milli jag?ti lill-?addiema u lill-membri tal-familja tag?hom protezzjoni so?jali iktar wiesg?a minn dik li tirri?ulta mill-applikazzjoni tal-imsemmi regolament, tmur lil hinn mill-g?an ta’ dan ir-regolament u fl-istess ?in to?ro? mill-portata u mill-kuntest tal-Artikolu 42 KE (sentenza tas-16 ta’ Lulju 2009, von Chamier-Glisczinski, C-208/07, ?abra p. I-6095, punt 56).

56 Fil-fatt, il-le?i?lazzjoni tal-Unjoni fil-qasam ta’ koordinazzjoni tal-li?ijiet nazzjonali tas-sigurtà so?jali, fid-dawl partikolarment tal-g?anijiet li fuqhom hija bba?ata, ma tistax, ?lief fil-ka? ta’ e??ezzjoni espli?ita skont dawn l-g?anijiet, ti?i applikata b’mod li ??a??ad il-?addiem migrant jew lill-aventi kaw?a tieg?u mill-benefi??ji mog?tija biss skont il-le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru wie?ed (ara, b’mod partikolari, is-sentenza da Silva Martins, i??itata iktar ’il fuq, punt 75).

57 Fid-dawl ta’ dawn l-elementi, g?andu ji?i kkonstatat li interpretazzjoni tal-Artikoli 14(1)(a) u 14a(1)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 li tippermetti lil Stat Membru jag?ti benefi??ji tal-familja f’sitwazzjoni, b?al dik fil-kaw?i prin?ipali, li fiha l-?addiem migrant ma tilifx drittijiet g?al benefi??ji ta’ sigurtà so?jali u lanqas ma sofra tnaqqis tal-ammont tag?hom min?abba l-fatt li e?er?ita d-dritt tieg?u g?al moviment liberu peress li ?amm id-dritt tieg?u g?al benefi??ji tal-familja tal-istess natura fl-Istat Membru kompetenti, ma tistax ti?i esklu?a g?aliex hija ta’ natura li tikkontribwixxi g?at-titjib tal-livell tal-g?ixien u tal-kundizzjonijiet tal-impjieg ta’ ?addiema migranti billi tag?tihom protezzjoni so?jali iktar wiesg?a minn dik li tirri?ulta mill-applikazzjoni tal-imsemmi regolament u tg?in sabiex jintla?aq l-g?an ta’ dawn id-dispo?izzjonijiet li huwa li ji?i ffa?ilitat il-moviment liberu tal-?addiema.

58 It-tieni nett, g?al dak li jirrigwarda r-referenzi fis-sentenza Bosmann, i??itata iktar ’il fuq, g?ar-residenza tal-?addiem migrant fit-territorju tal-Istat Membru li ma huwiex kompetenti fejn il-benfi??ju tal-familju qed ji?i mitlub, dawn huma spjegati bil-fatt li, fil-kaw?a li tat lok g?al din is-sentenza, ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali kellha d-dritt g?al dan il-benefi??ju biss min?abba l-fatt tar-residenza tag?ha f’dak l-Istat skont l-Artikolu 62(1) tal-EStG, ming?ajr ma din id-dispo?izzjoni tissu??etta dan id-dritt g?al kundizzjonijiet ta’ impjieg jew ta’ assigurazzjoni.

59 G?aldaqstant, dawn huma referenzi g?all-ba?i tad-dritt g?all-benefi??ju tal-familja inkwistjoni fil-le?i?lazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru kkon?ernat u, b’mod partikolari, g?all-fattur ta’ konnessjoni relatat mar-residenza hemmhekk.

60 Madankollu, l-Artikolu 62(1) tal-EStG jipprovdi li persuna tkun intitolata wkoll g?all-benefi??ju g?all-ulied jekk, billi ma jkollhiex residenza abitwali fit-territorju nazzjonali, hija su??etta g?alkollox g?at-taxxa fuq id-d?ul jew ikkunsidrata b?ala tali.

61 Huwa dan it-tieni fattur ta’ konnessjoni li huwa inkwistjoni fil-kaw?i prin?ipali pre?enti.

62 Issa, sakemm, skont id-dritt nazzjonali, i?-?ew? fatturi ta’ konnessjoni fl-Artikolu 62(1) tal-EStG jag?tu lok b?ala tali g?ad-dritt g?all-benefi??ju g?all-ulied, liema fatt g?andu ji?i vverifikat mill-qorti tar-rinviju, ir-referenza fis-sentenza Bosmann, i??itata iktar ’il fuq, g?all-fattur ta’ konnessjoni relatat mar-residenza tal-?addiem migrant ma jistax jimplika li Stat Membru li ma huwiex l-Istat Membru kompetenti skont id-dispo?izzjonijiet tat-Titolu II tar-Regolament Nru 1408/71 ma jistax jag?ti benefi??ju tal-familja ?lief meta dan id-dritt jintalab abba?i ta’ dan il-fattur ta’ konnessjoni, u li din il-possibbiltà hija, min-na?a l-o?ra, esklu?a f’sitwazzjoni fejn huwa applikabbli l-fattur l-ie?or ta’ konnessjoni.

63 F’dan il-kuntest, il-qorti tar-rinviju tistaqsi lilha nnifisha dwar ir-rilevanza ta?-?irkustanza li, fis-sitwazzjonijiet fil-kaw?i prin?ipali, kuntrarjament g?al dik inkwistjoni fil-kaw?a li tat lok g?as-sentenza Bosmann, i??itata iktar ’il fuq, il-wild ma jirrisjedix fit-territorju tal-Istat Membru li ma huwiex kompetenti li fih qed jintalab benefi??ju g?al dan il-wild.

64 F’dan ir-rigward, g?andu ji?i kkonstatat li, fis-sentenza Bosmann, i??itata iktar ’il fuq, il-Qorti tal-?ustizzja ma tirreferix g?all-e?istenza, fis-sitwazzjoni inkwistjoni, ta’ dan l-element ta’ konnessjoni mat-territorju tal-Istat Membru li ma huwiex kompetenti sabiex tasal g?all-konklu?joni li dan l-Istat g?andu l-possibbiltà li jag?ti benefi??ji tal-familja.

65 Fl-a??ar nett, g?andu ji?i kkonstatat li huwa minnu li f’sitwazzjoni b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a li tat lok g?as-sentenza Bosmann, i??itata iktar ’il fuq, ir-residenza tal-?addiem migrant u dik tal-wild fit-territorju tal-Istat Membru li ma huwiex kompetenti jikkostitwixxu elementi ta’ konnessjoni pre?i?i u patikolarment stretti, b’mod partikori meta tittie?ed inkunsiderazzjoni n-natura tal-benefi??ju inkwistjoni.

66 Fil-kaw?i prin?ipali pre?enti, il-konnessjoni tas-sitwazzjonijiet inkwistjoni mat-territorju tal-Istat Membru li ma huwiex kompetenti li fih qed jintalbu l-benefi??ji tal-familja tikkonsisti fl-issu??ettar b’mod s?i? g?at-taxxa g?al dak li jirrigwarda d-d?ul mix-xog?ol temporanju mwettaq f’dan l-Istat Membru. Tali konnessjoni hija bba?ata fuq kriterju pre?i? u tista’ titqies b?ala suffi?jentement stretta, fid-dawl ukoll tal-fatt li l-benefi??ju tal-familja mitlub huwa ffinanzjat minn d?ul fiskali.

67 F’dawn i?-?irkustanzi, ma jidhirx li l-g?oti, fis-sitwazzjonijiet fil-kaw?i prin?ipali, ta’ dan il-benefi??ju, li ma huwiex su??ett g?al kundizzjonijiet ta’ impjieg jew ta’ assigurazzjoni, huwa ta’ natura li jaffettwa b’mod sproporzjonat il-prevedibbiltà u l-effettività tal-applikazzjoni tar-regoli ta’ koordinazzjoni tar-Regolament Nru 1408/71, rekwi?iti relatati ma?-?ertezza legali li jipprote?u wkoll l-interessi tal-?addiema migranti u li fih g?andu rwol ukoll il-prin?ipju, imfakkar fil-punt 41 ta’ din is-sentenza, li jikkonsisti fl-applikabbiltà ?eneralment esklu?iva tal-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru li ma huwiex, skont dawn ir-regoli, l-Istat kompetenti.

68 Fid-dawl ta’ dawn il-kunsiderazzjonijiet, ir-risposta li g?andha ting?ata g?ad-domanda unika fil-Kaw?a C-611/10 u g?all-ewwel ?ew? domandi fil-Kaw?a C-612/10, hija li l-Artikoli 14(1)(a) u 14a(1)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 g?andhom ji?u interpretati fis-sens li ma jipprekludux Stat Membru li ma huwiex, skont dawn id-dispo?izzjonijiet, l-Istat kompetenti milli jag?ti benefi??ji g?all-ulied skont id-dritt nazzjonali tieg?u lil ?addiem migrant li jkun qed iwettaq xog?ol temporanju fit-territorju tieg?u f’?irkustanzi b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?i prin?ipali, inklu? meta ji?i kkonstatat, l-ewwel nett, li l-?addiem ma sofra l-ebda ?vanta?? fuq il-livell ?uridiku mill-fatt li e?er?ita d-dritt tieg?u g?al moviment liberu peress li ?amm id-dritt tieg?u g?al benefi??ji tal-familja tal-istess natura fl-Istat Membru kompetenti, u, it-tieni nett, li la l-?addiem u lanqas il-wild li g?alih qed jintalab l-imsemmi benefi??ju ma jirrisjedu abitwalment fit-territorju tal-Istat Membru fejn twettaq ix-xog?ol temporanju.

Fuq it-tielet u r-raba’ domandi fil-Kaw?a C-612/10

69 Permezz tat-tielet u r-raba’ domandi fil-Kaw?a C-612/10, li g?andhom ji?u e?aminati flimkien, il-qorti tar-rinviju tistaqsi essenzjalment jekk id-dritt tal-Unjoni, b’mod partikolari r-regoli antikumulu stabbiliti fl-Artikolu 76 tar-Regolament Nru 1408/71 u fl-Artikolu 10 tar-Regolament Nru 547/72, ir-regoli tat-Trattat fil-qasam tal-moviment liberu tal-?addiema u l-prin?ipju ta’ projbizzjoni ta’ diskriminazzjoni, g?andux ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi l-applikazzjoni, f’sitwazzjoni b?al dik fil-kaw?a prin?ipali, ta’ regola tad-dritt nazzjonali b?al dik li tirri?ulta mill-Artikolu 65 tal-EStG li teskludi id-dritt g?all-benefi??ji g?all-ulied meta benefi??ju komparabbli ser jit?allas fi Stat ie?or jew g?andu jit?allas jekk tkun saret talba f’dan is-sens.

70 F’dan ir-rigward, peress li jirri?ulta mill-e?ami tal-ewwel ?ew? domandi fil-Kaw?a C-612/10 li l-Artikolu 14(1)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 g?andu ji?i interpretat fis-sens li, f’sitwazzjoni b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, ir-Repubblika Federali tal-?ermanja li ma hijiex l-Istat kompetenti

skont din id-dispo?izzjoni g?andha l-possibbiltà, i?da mhux l-obbligu, li tag?ti benefi??ji g?all-ulied skont id-dritt nazzjonali tag?ha lil ?addiem ikkollokat li jkun qed iwettaq xog?ol temporanju fit-territorju tag?ha, dan l-Istat g?andu jkun jista' wkoll, b?ala prin?ipju, jidde?iedi, kif semmiet il-qorti tar-rinviju, jekk u, skont il-ka?, kif hija g?andha l-intenzjoni li tie?u inkunsiderazzjoni ?-?irkustanza li je?isti fl-Istat Membru kompetenti skont l-imsemmija dispo?izzjoni, f'dan il-ka? ir-Repubblika tal-Polonja, dritt g?al benefi??ju komparabbli.

71 Madankollu, jekk, f'sitwazzjoni b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, il-le?i?lazzjoni ta' Stat Membru li ma huwiex kompetenti tipprovdi dritt g?al benefi??ju tal-familja li jag?ti protezzjoni so?jali addizzjonali lill-?addiem migrant min?abba l-fatt li huwa kien su??ett g?alkollox g?at-taxxa fuq id-d?ul f'dan l-Istat jew ?ie kkunsidrat b?al tali g?all-perijodu li matulu huwa wettaq hemmhekk xog?ol, eventwali regoli antikumulu previsti f'din il-le?i?lazzjoni, b?al dawk li jirri?ultaw mill-Artikolu 65 tal-EStG, ma jistg?ux ji?u applikati meta ji?i kkonstatat li din l-applikazzjoni tmur kontra d-dritt tal-Unjoni.

72 G?aldaqstant, fis-sentenza Schwemmer, i??itata iktar 'il fuq, li g?aliha jirreferu ir-rikorrenti fil-kaw?i prin?ipali, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li, fis-sitwazzjoni inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, ir-regola antikumulu stabbilita fl-Artikolu 10 tar-Regolament Nru 574/72 g?andha ti?i applikata fis-sens li d-dritt g?all-benefi??ju g?all-ulied dovut skont id-dritt ?ermani? ma setax ji?i sospi? parzjalment bl-applikazzjoni tal-Artikolu 65(1) tal-EStG sal-ammont li seta' jing?ata fl-Isvizzera.

73 Madankollu, g?andu ji?i kkonstatat li s-sitwazzjoni inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali ma taqax ta?t din ir-regola antikumulu u lanqas ta?t dik prevista fl-Artikolu 76 tar-Regolament Nru 1408/71 peress li ma tirrigwardax ka? fejn hemm kumulu ta' drittijiet previsti fil-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru ta' residenza tal-wild ikkon?ernat ma' dawk li jirri?ultaw mil-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru ta' impjieg li huwa l-Istat Membru kompetenti skont l-imsemmi regolament (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi ??itati iktar 'il fuq Bosmann, punt 24, kif ukoll Schwemmer, punti 43 u 51).

74 Fil-fatt, fil-kaw?a prin?ipali, ir-Repubblika tal-Polonja hija kemm l-Istat Membru ta' residenza tal-wild ikkon?ernat kif ukoll l-Istat Membru ta' impjieg tal-?addiem ikkollokat li huwa l-Istat kompetenti skont l-Artikolu 14(1)(a) tar-Regolament Nru 1408/71, ji?ifieri l-Istat Membru li fit-territorju tieg?u l-kumpannija li g?aliha huwa normalment ja?dem g?andha s-sede tag?ha.

75 Minn dan jirri?ulta li r-regoli antikumulu stabbiliti fl-Artikolu 76 tar-Regolament Nru 1408/71 u fl-Artikolu 10 tar-Regolament Nru 574/72 ma jistg?ux jipprekludu l-esklu?joni, f'dan il-ka?, tad-dritt g?al benefi??ju g?all-ulied skont regola antikumulu nazzjonali b?al dik li tirri?ulta mill-Artikolu 65 tal-EStG.

76 Madankollu, l-applikazzjoni ta' tali regola antikumulu tad-dritt nazzjonali f'kaw?a b?al dik prin?ipali, sakemm ma tidhirx li timplika, kif jirri?ulta mill-pro?ess ippre?entat lill-Qorti tal-?ustizzja, tnaqqis tal-ammont tal-benefi??ju sal-ammont ta' benefi??ju komparabbli ri?evut fi Stat Membru ie?or i?da l-esklu?joni ta' dan il-benefi??ju, hija ta' natura li tikkostitwixxi ?vanta?? sinjifikattiv li jaffettwa effettivament numru ikbar ta' ?addiema migranti milli ?addiema li jibqg?u f'pajji?hom u li jkunu e?er?itaw it-totalità tal-attivitajiet tag?hom fl-Istat Membru kkon?ernat, liema fatt g?andu ji?i vverifikat mill-qorti tar-rinviju.

77 Fil-fatt, huma iktar il-?addiema migranti li x'aktarx jibbenefikaw, minkejja g?al ammonti li jistg?u jvarjaw ?afna, minn benefi??ji komparabbli fi Stat Membru ie?or, b'mod partikolari fl-Istat Membru ta' ori?ini tag?hom.

78 Tali ?vanta?? jidher li huwa inqas i??ustifikat fid-dawl tal-fatt li l-benefi??ju inkwistjoni huwa ffinanzjat minn d?ul fiskali u li, skont il-le?i?lazzjoni nazzjonali inkwistjoni, ir-rikorrent fil-kaw?a prin?ipali g?andu d-dritt g?al dan il-benefi??ju min?abba l-fatt li huwa kien su??ett g?alkollox g?at-

taxxa fuq id-d?ul fil-?ermanja.

79 F’dan ir-rigward, g?andu jitfakkar li l-Qorti tal-?ustizzja di?à dde?idiet li l-g?an tal-Artikoli 45 TFUE u 48 TFUE ma kienx jintla?aq jekk, min?abba l-e?er?izzju tad-dritt tag?hom g?all-moviment liberu, il-?addiema migranti kellhom jitilfu l-vanta??i tas-sigurtà so?jali li ti?guralhom biss il-le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru wie?ed (ara, f’dan is-sens, is-sentenza da Silva Martins, i??itata iktar ’il fuq, punt 74 u l-?urisprudenza ??itata).

80 Mill-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja jirri?ulta wkoll li l-Artikoli 45 TFUE sa 48 TFUE, kif ukoll ir-Regolament Nru 1408/71, adottat g?all-implementazzjoni tag?hom, g?andhom b’mod partikolari b?ala g?an li ji?i evitat illi ?addiem li, billi ju?a d-dritt tieg?u g?al moviment liberu, ji?i, ming?ajr ?ustifikazzjoni o??ettiva, ?vanta??jat meta mqabbel ma’ wie?ed li jkun g?amel il-karriera kollha tieg?u fi Stat Membru wie?ed (ara, f’dan is-sens, is-sentenza da Silva Martins, i??itata iktar ’il fuq, punt 76 u l-?urisprudenza ??itata).

81 G?aldaqstant, l-i?vanta?? imsemmi fil-punt 76 ta’ din is-sentenza, anki jekk jista’ ji?i spjegat permezz tad-diskrepanzi fil-le?i?lazzjonijiet ta’ sigurtà so?jali tal-Istati Membri li jibqg?u minkejja l-e?istenza ta’ regoli ta’ koordinazzjoni previsti fid-dritt tal-Unjoni, huwa kuntrarju g?ar-rekwi?iti tad-dritt primarju tal-Unjoni fil-qasam tal-moviment liberu tal-?addiema (ara b’mod partikolari, b’anaol?ija, is-sentenza da Silva Martins, i??itata iktar ’il fuq, punti 72 u 73 kif ukoll il-?urisprudenza ??itata).

82 Din il-konklu?joni ma tistax ti?i kkontestata bl-g?an tal-Artikolu 14(1)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 li, skont il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja u kif fakkret ukoll il-qorti tar-rinviju, huwa li jippromwovi l-libertà li ji?u pprovduti servizzi billi ji?i evitat li impri?a stabbilita fit-territorju ta’ Stat Membru ma ti?ix obbligata tirre?istra l-?addiema tag?ha, li normalment huma su??etti g?al-le?i?lazzjoni ta’ sigurtà so?jali ta’ dan l-Istat, fl-iskema ta’ sigurtà so?jali ta’ Stat Membru ie?or fejn ser jintbag?tu sabiex iwettqu xog?ol g?al ?mien determinat, liema fatt kieku jrendi l-e?er?izzju minn tali impri?a ta’ din il-libertà fundamentali iktar ikkumplikat (ara f’dan is-sens, b’mod partikolari, is-sentenza tal-10 ta’ Frar 2000, FTS, C-202/97, ?abra p. I-883, punti 28 u 29).

83 F’dan ir-rigward, g?andu ji?i kkonstatat li l-esklu?joni tal-benefi??ju g?all-ulied li tirri?ulta mill-applikazzjoni, fis-sitwazzjoni inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, ta’ regola antikumulu nazzjonali b?al dik li tirri?ulta mill-Artikolu 65 tal-EStG ma hijiex inti?a sabiex ji?u evitati l-ispejje? u l-kumplikazzjonijiet amministrattivi li jistg?u jirri?ultaw, g?all-impri?i ta’ Stati Membri o?rajn li jikkollokaw ?addiema lejn il-?ermanja, minn bidla tal-le?i?lazzjoni nazzjonali applikabbli.

84 Fil-fatt, huwa minnu li l-benefi??ju inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali jing?ata ming?ajr l-obbligu g?all-impri?i li jimpjegaw dawn il-?addiema li jikkontribwixxu g?all-finanzjament ta’ dan il-benefi??ju u ming?ajr ma ji?u imposti fuqhom formalitajiet amministrattivi f’dan il-kuntest.

85 G?aldaqstant, ir-risposta li g?andha ting?ata g?at-tielet u g?ar-raba’ domanda fil-Kaw?a C-612/10 hija li r-regoli tat-Trattat fil-qasam tal-moviment liberu tal-?addiema g?andhom ji?u interpretati fis-sens li jipprekludu l-applikazzjoni, f’sitwazzjoni b?al dik fil-kaw?a prin?ipali, ta’ regola tad-dritt nazzjonali b?al dik li tirri?ulta mill-Artikolu 65 tal-EStG, sa fejn din ma timplikax tnaqqis tal-ammont tal-benefi??ju sal-ammont ta’ benefi??ju komparabbli ri?evut fi Stat Membru ie?or, i?da l-esklu?joni ta’ dan il-benefi??ju.

Fuq l-ispejje?

86 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta’ kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk tal-imsemmija

partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (Awla Manja) taqta' u tidde?iedi:

1) **L-Artikoli 14(1)(a) u 14a(1)(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar il-pubblikazzjoni [applikazzjoni] tal-iskemi tas-sigurtà so?jali g?all-persuni impjegati, g?all-persuni li ja?dmu g?al rashom u l-membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fi ?dan il-Komunità, fil-ver?joni tieg?u kif emendata u a??ornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Di?embru 1996, kif emendat bir-Regolament Nru 647/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-13 ta' April 2005, g?andhom ji?u interpretati fis-sens li ma jipprekludux Stat Membru li ma huwiex, skont dawn id-dispo?izzjonijiet, l-Istat kompetenti milli jag?ti benefi??ji g?all-ulied skont id-dritt nazzjonali tieg?u lil ?addiem migrant li jkun qed iwettaq xog?ol temporanju fit-territorju tieg?u f'?irkustanzi b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?i prin?ipali, inklu? meta ji?i kkonstatat, l-ewwel nett, li l-?addiem ma sofra l-ebda ?vanta?? fuq il-livell ?uridiku mill-fatt li e?er?ita d-dritt tieg?u g?al moviment liberu peress li ?amm id-dritt tieg?u g?al benefi??ji tal-familja tal-istess natura fl-Istat Membru kompetenti, u, it-tieni nett, li la l-?addiem u lanqas il-wild li g?alih qed jintalab l-imsemmi benefi??ju ma jirrisjedu abitwalment fit-territorju tal-Istat Membru fejn twettaq ix-xog?ol temporanju.**

2) **Ir-regoli tat-Trattat FUE fil-qasam tal-moviment liberu tal-?addiema g?andhom ji?u interpretat fis-sens li jipprekludu l-applikazzjoni, f'sitwazzjoni b?al dik fil-kaw?a prin?ipali, ta' regola tad-dritt nazzjonali b?al dik li tirri?ulta mill-Artikolu 65 tal-Li?i dwar it-taxxa fuq id-d?ul (Einkommensteuergesetz), sa fejn din ma timplikax tnaqqis tal-ammont tal-benefi??ju sal-ammont ta' benefi??ju komparabbli ri?evut fi Stat Membru ie?or, i?da l-esklu?joni ta' dan il-benefi??ju.**

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-?ermani?.